



01,02-05-2

Број: 05-05-1-4014-2/13
Сарајево, 03. јануар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

03-01-2013

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 03.01.2012

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2		39/13	

B

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Проведбени протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе. Протокол је потписао мр Садик Ахметовић, 11. октобра 2012. године у Матрахази.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-1344/12

Sarajevo, 24.12.2012. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	31 -12- 2012		
01	01-1	4019	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole

Shodno zaključku Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-3380-5/12 od 19.12.2012. godine, a radi provođenja daljeg postupka i odlučivanja, u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), dostavljamo u prilogu prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 32. sjednici održanoj 18.12.2012. godine.

Predmetni Protokol je potpisan u Matrahazi, Mađarska, 11. oktobra 2012. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Protokol je potpisao g. Sadik Ahmetović, ministar sigurnosti BiH, a u ime Vlade Rumunije g. Mircea Dusa, ministar uprave i unutrašnjih poslova Rumunije.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluka o prihvatanju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, i davanju ovlaštenja za potpisivanje istog, na 16. redovnoj sjednici, održanoj 28. decembra 2011. godine (broj Odluke: 01-50-1-4025-66/11 od 28. decembra 2011. godine).

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

PROTOKOL

**IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I VLADE RUMUNIJE
O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EVROPSKE
ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI LICA KOJA
BORAVE BEZ DOZVOLE
(Protokol)**

S ciljem da se olakša implementacija Sporazuma između Evropske Zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole (u daljem tekstu Sporazum),

Na osnovu odredaba iz člana 19. Sporazuma

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Rumunije (u daljem tekstu „Strane“),

SLOŽILI SU SE KAKO SLIJEDI:

Član 1. (Nadležni organi)

(1) U skladu sa članom 19. stav (1) tačka a) slijedeći organi imaju nadležnost da primaju, podnose i obrađuju zahtjeve za readmisiju, kao i zahtjeve za tranzit u skladu sa članovima 7. i 14. Sporazuma:

a) Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

1. za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Sektor za imigraciju

Poštanska adresa: Trg Bosne i Hercegovine broj 1, 71000 Sarajevo

Telefon broj: +387 33 492 477

Faks broj: +387 33 492 794

E-mail: readmisija@msb.gov.ba

2. za državljane trećih zemalja, lica bez državljanstva i za tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima

Poštanska adresa: Pijačna broj 6, 71000 Sarajevo

Telefon broj: +387 33 772 952

Faks broj: +387 33 772 982

E-mail: readmisija@sps.gov.ba

b) Za Vladu Rumunije:

1. Za slanje zahtjeva za readmisiju državljana Bosne i Hercegovine, državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, prijem zahtjeva za readmisiju za državljane trećih zemalja i lica bez državljanstva zatečenih na teritoriji Bosne i Hercegovine, kao i za zahtjeve za tranzit kopnenim putem:

Ministarstvo administracije i unutrašnjih poslova

Kancelarija za imigraciju Rumunije

Direktorat za migraciju

Poštanska adresa: 3-5 Eforie ulica, 6.sprat, sektor 5, Bukurešt

Telefon broj: +40 21 314 38 85

Faks broj: +40 21 311 88 95

E-mail: ori.returnari@mai.gov.ro

2. Za prijem zahtjeva za tranzit zračnim putem i za zahtjeve za readmisiju rumunskih državljana:

Ministarstvo administracije i unutrašnjih poslova

Generalni inspektorat Granične policije

Direktorat za nadzor i kontrolu prelaska granice

Poštanska adresa: 5 Razoare ulica, sektor 6, Bukurešt

Telefon/faks broj: +40 21 312 11 89

E-mail: igpf@mai.gov.ro

(2) Nadležni organi iz stava (1) ovog člana odmah obavještavaju jedni druge putem diplomatskih kanala o bilo kakvoj promjeni na spisku nadležnih organa ili njihovih kontakt informacija.

Član 2. (Granični prelazi)

(1) Readmisija državljana Strana i državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva i prihvata u tranzitu odvija se na sljedećim graničnim prelazima:

a) Za Bosnu i Hercegovinu

na teritoriji Bosne i Hercegovine:

GLAVNI URED GRANIČNE POLICIJE BiH

Operativni centar

Telefon broj: +387 33 755 300, 755 301

Faks broj: +387 33 755 305, 755 306

E-mail: granpol@granpol.gov.ba

Međunarodni aerodrom Sarajevo
Telefon broj: +387 33 755 359
Faks broj: +387 33 755 360
E-mail: sarajevo@granpol.gov.ba

b) Za Rumuniju:

na teritoriji Rumunije:

Granični prelaz na Međunarodnom aerodromu „Henri Coanda“ Bukurešt

Poštanska adresa: Calea Bucurestilor 224 E, Otopeni, judetul Ilfov

Telefon broj: + 40 21 201 33 08

Faks broj: + 40 21 351 59 93

(2) Nadležni organi mogu se dogovoriti da koriste i druge granične prelaze za readmisiju lica u pojedinačnim slučajevima. Datum, vrijeme, granični prelaz i način transporta lica u readmisiji kao i način tranzita dogovoreni su u pisanom obliku za svaki pojedinačni slučaj.

(3) Nadležni organi odmah obavještavaju jedni druge putem diplomatskih kanala o bilo kakvoj promjeni na spisku graničnih prelaza iz stava (1) ovog člana.

Član 3.

(Zahtjev za readmisiju i odgovor na zahtjev)

(1) Podnošenje zahtjeva za readmisiju u skladu sa članom 7. Sporazuma počinje slanjem obrasca, koji se nalazi u aneksu 6 Sporazuma. Obrazac šalje nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva za readmisiju putem elektronske pošte ili faksom nadležnom organu Strane kojoj se podnosi zahtjev za readmisiju. Potvrda o poslanoj elektronskoj pošti ili faksu služi kao potvrda dostave.

(2) Strana podnosilac zahtjeva, uz zahtjev za readmisiju upućen elektronskom poštom ili faksom dostavlja i dokumente navedene u Aneksima od 1 do 5 Sporazuma, te popunjen obrazac „*Evropsko slanje otisaka prstiju*“, sa otiscima prstiju i fotografijom lica za koje se podnosi zahtjev. Ukoliko se dostavljaju dokazi iz Aneksa 2 do 5 Sporazuma, isti moraju biti jasni i precizni, kako bi se mogli provjeriti, te utvrditi da li postoji obaveza ponovnog prihvata od Strane kojoj se podnosi zahtjev.

(3) Strana kojoj se podnosi zahtjev dostavlja svoj odgovor na zahtjev nadležnom organu Strane podnosioca zahtjeva, putem elektronske pošte ili faksa i to u roku utvrđenom članom 10. stav (2) ili (3) Sporazuma.

Član 4. **(Modaliteti primopredaje i vrsta transporta)**

- (1) Nakon prijema saglasnosti za readmisiju od Strane kojoj se podnosi zahtjev, Strana podnosilac zahtjeva dostavlja Strani kojoj se podnosi zahtjev pisanim putem obavijest, koja sadržava podatke o licu u readmisiji i informatije o transportu.
- (2) Obavijest iz stava (1) ovog člana dostavlja se putem Obrasca o primopredaji, koji je Aneksu 1 ovog Protokola. Obrazac o primopredaji dostavlja se putem elektronske pošte ili faksa nadležnom organu Strane kojoj se podnosi zahtjev, najkasnije tri radna dana prije datuma primopredaje.
- (3) Ako je termin primopredaje odgođen zbog formalnih ili praktičnih prepreka, od Strane podnosioca zahtjeva, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva dužan je o tome odmah obavijestiti nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev.
- (4) U slučaju odgode termina primopredaje iz stava (3) ovog člana, nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva dužan je da obnovi zahtjev za primopredaju u skladu sa odredbama iz stava (2) ovog člana.
- (5) Ukoliko se termin primopredaje odgađa zbog formalnih ili praktičnih prepreka od Strane kojoj se podnosi zahtjev, nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev je dužan o tome odmah obavijestiti nadležni organ Strane podnosioca zahtjeva, sa prijedlogom novog termina primopredaje.

Član 5. **(Readmisija lica koja je uslijedila greškom)**

Ukoliko Strana podnosilac zahtjeva na zahtjev Strane kojoj se podnosi zahtjev ponovo preuzme nazad lice koje je predmet readmisije, jer je za isto naknadno utvrđeno, da nisu postojali preduslovi za readmisiju, onda se sva dokumentacija, koja se na to lice odnosi mora vratiti Strani podnosiocu zahtjeva.

Član 6. **(Zahtjev za tranzit)**

- (1) Dodatno uz odredbe navedene u članu 14. stav (1) Sporazuma, u slučaju potrebe, zahtjev za tranzit mora da sadrži i sljedeće:
 - a) informacije o posebnim potrebama vezanim za njegu ili skrb za starija lica, a koje se temelje na nekoj bolesti ili starosti lica koje je u tranzitu;
 - b) informacije o eventualnoj potrebi provođenja mjera sigurnosti ili zaštite.
- (2) Prethodno navedene informacije potrebno je unijeti u odjeljak C („Napomene“) u obrascu zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma).

(3) U skladu sa članovima 13. i 14. Sporazuma, Strane su se dogovorile kako slijedi:

- a) zahtjev za tranzit podnosi se nadležnom organu Strane kojoj se podnosi zahtjev, iz člana 1. ovog Protokola putem elektronske pošte ili faksom, najmanje 15 kalendarskih dana prije planiranog tranzita.
- b) nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev obavezan je odgovoriti u elektronskom poštom ili faksom, u roku od 5 kalendarskih dana nakon prijema zahtjeva za tranzit. Nadležni organ je također obavezan navesti da li pristaje na tranzit, datum, naznačenu tačku graničnog prelaza, način transporta i korištenje osoblja pratnje.
- c) ukoliko Strana podnosilac zahtjeva smatra neophodnom podršku nadležnog organa Strane kojoj se podnosi zahtjev, za određenu operaciju tranzita, to mora biti naznačeno u obrascu zahtjeva za transfer (Aneks 7 Sporazuma). Nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev je obavezan navesti da li je u mogućnosti da osigura traženu podršku.
- d) u slučaju tranzita zračnim putem i pod prатnjom, nadležni organ Strane kojoj se podnosi zahtjev osigurava i pruža podršku pri ukrcavanju lica koje je predmet tranzita, u mjeri u kojoj je to moguće. Podršku im pruža i osoblje pratnje Strane podnosioca zahtjeva.

(4) Strana podnosilac zahtjeva obavezuje se da vrati lica koje je predmet tranzita, shodno članu 13. stav (4) Sporazuma, i to bez odlaganja, ukoliko je:

- a) odbijena ili povučena saglasnost za tranzit shodno članu 13. stav (3) Sporazuma, ili
- b) lica koje je predmet tranzita ilegalno ušlo na teritoriju Strane kojoj se podnosi zahtjev, ili
- c) odbijen zahtjev za transfer ili readmisiju od strane druge države tranzita ili odredišta.

Član 7.

(Modaliteti povrata i tranzita lica u pratnji)

U skladu sa članom 19. stav (1), tačka b) Sporazuma, Strane pristaju na uslove koji se odnose na transfere ili tranzit pod prатnjom na njihove teritorije, kako slijedi:

- a) pratnja je odgovorna za praćenje lica koja se prihvataju i njihov transfer do predstavnika nadležnog organa države odredišta.
- b) pratnja obavlja svoje obaveze nenaoružana i u civilnom odijelu. Pratnja mora posjedovati dokumente kojima se dokazuje da su readmisija ili tranzit odobreni od Strane kojoj se podnosi zahtjev. Pratnja je također obavezna nositi službene identifikacione dokumente.
- c) Strana kojoj se podnosi zahtjev osigurava pratnju i podršku angažovanjem vlastitog osoblja, ovlaštenog da obavlja tu vrstu poslova.

- d) pratnja je organizovana u skladu sa zakonima Strane kojoj se podnosi zahtjev. Ovlasti pratnje tokom praćenja lica koje se prihvata ili tokom tranzita ograničena su na samoodbranu. U slučaju neraspoloživosti ovlaštenih službenika Strane kojoj se podnosi zahtjev da obavljaju potrebne aktivnosti, ili u cilju davanja podrške takvim službenicima u situacijama neposredne opasnosti, pratnja može poduzeti razumne i srazmjerne mjere kako bi spriječila lica koje se prima ili tranzitira, da pobjegne, izvrši samopovrijeđivanje ili povrijeđivanje trećih lica ili oštećenje imovine.
- e) pratnja je odgovorna za nošenje putne isprave i drugih dokumenata ili podataka koji se odnose na lica koje se prihvata ili tranzitira, kao i za njihovo predavanje predstavniku nadležnog organa države odredišta.
- f) pratnja ne smije napustiti dogovorenu lokaciju transfera prije izvršenja transfera lica koje je predmet readmisije ili tranzita.
- g) nadležni organi Strane podnosioca zahtjeva obavezni su osoblju u pratnji osigurati ulazne vize za države tranzita i državu odredišta, ako je to potrebno.

Član 8. (Troškovi)

(1) Sve troškove koji nastanu kod Strane koja u skladu sa članom 15. Sporazuma nije obavezna da snosi troškove, onda je Strana koja je obavezna da snosi troškove tranzita, povrata i preuzimanja lica dužna, u roku od 30 dana po prijemu odgovarajuće fakture, izmiriti nastale troškove putem bankovne doznake u valuti EUR.

(2) U slučaju da je prema članu 12. Sporazuma došlo do readmisije koja je uslijedila greškom, onda je Strana podnosilac zahtjeva, obavezna da snosi troškove readmisije koje je prouzrokovala Strani kojoj se podnosi zahtjev i troškove ponovnog povratka lica koje je predmet readmisije, pod uslovom da Strana kojoj se podnosi zahtjev dostavi obrazloženje zašto nisu ispunjeni uslovi utvrđeni članovima 2. do 5. Sporazuma i raspoložive informacije vezane za stvarni identitet i državljanstvo lica koje treba ponovo vratiti.

(3) Bankovni detalji se naznačavaju uz dostavljanje fakture.

Član 9. (Konsultacije eksperata)

Strane iz ovog Protokola dogovaraju osnivanje bilateralne ekspertne komisije. Članove bilateralne ekspertne komisije Strana imenuje nadležni organ iz člana 1. stav (1) ovog Protokola. Konsultacije o provođenju Sporazuma i primjeni Protokola održavaju se prema potrebi.

Član 10.
(Jezik komunikacije)

Strane koriste engleski jezik u procedurama koje se odvijaju u okviru Sporazuma i Protokola.

Član 11.
(Odnos prema drugim ugovorima)

Ovaj Protokol nema uticaja na prava, obaveze i odgovornosti Strana koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora.

Član 12.
(Stupanje na snagu, trajanje i prestanak važenja)

(1) Ovaj Protokol stupa na snagu prvi dan nakon što se obavijesti Zajednički komitet za readmisiju iz člana 18. Sporazuma. Ta obavijest se upućuje odmah nakon što Strane jedna drugu obavijeste o ispunjenju internih zakonskih procedura koje su neophodne za njegovo stupanje na snagu.

(2) U slučaju stavljanja van snage Sporazuma, van snage stupa i ovaj Protokol.

(3) Pored izmjena i dopuna koje su definisane u ovom Protokolu Strane mogu izvršiti izmjene i dopune i drugih odredbi ovog Protokola. Takve izmjene i dopune iniciraju se u pismenoj formi putem diplomatskih kanala i stupaju na snagu u skladu sa procedurama opisanim u stavu (1) ovog člana.

(4) Ovaj Protokol se može otkazati u svakom trenutku od svake Strane putem pismene obavijesti upućene diplomatskim putem drugoj Strani. Protokol stupa van snage tri mjeseca nakon dana prijema pomenute obavijesti.

Zaključeno u Matrahaza, Mađarska, dana 11. oktobra 2012. godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), rumunskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je engleski jezik.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Sadik Ahmetović, s.r
ministar sigurnosti BiH

**Za Vladu
Rumunije**

Mircea Dusa, s.r.
ministar uprave i unutrašnjih poslova Rumunije

Grb Bosne i Hercegovine

Grb Rumunije

Naziv nadležnog organa Strane podnosioca zahtjeva

Mjesto i datum

Broj predmeta:

Za:

.....
.....
.....
.....

Naziv nadležnog organa Strane primaoca zahtjeva

OBRAZAC O PRIMOPREDAJI

u skladu sa članom 4. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o provođenju Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole

PODACI O LICU I TRANSPORTU

1. Puno prezime i ime (molimo podvući prezime):

.....

2. Datum rođenja:

.....

3. Putna isprava- naziv,.....,

broj..... važi od do.....(dan/mjesec/godina)

4. Zdravstveno stanje:

.....

5. Vrsta transporta pri povratku (zračni/kopneni) i detalji (broj leta/tip vozila i registracijske tablice itd.):

.....

6. Datum primopredaje:

.....

7. Vrijeme primopredaje:

.....

8. Mjesto primopredaje (granični prijelaz):

.....

9. Transport uz pratnju: ☐ da ☐ ne

Ukoliko da, molimo navesti podatke o licima, koja se nalaze u pratnji:

.....

10. Sigurnosne mjere, koje je potrebno provesti na mjestu primopredaje:

.....

.....

Potpis predstavnika
nadležnog organa Strane podnosioca zahtjeva

(Pečat/žig)